



Drehzahlsteller Einsatz 25 – 600VA / 0,1 – 2,6 A

21547-X

Speed regulating rheostat 25 – 600VA / 0,1 – 2,6 A

Le régulateur de tours 25 – 600VA / 0,1 – 2,6 A

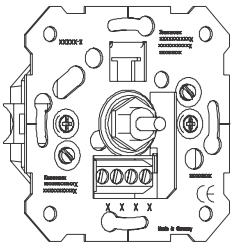
Regulador de velocidad de motores 25 – 600VA / 0,1 – 2,6 A

Μηχανισμός ρύθμισης αριθμού στροφών με ρεοστήτη (Dimmer)

25 – 600VA / 0,1 – 2,6 A

Механизм регулятора числа оборотов 25 – 600VA / 0,1 – 2,6 A

Iris & Mega & Coral



Betriebsanleitung

Operating Instructions

Instructions de service

Instrucciones de puesta en servicio

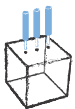
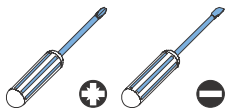
Οδηγίες για την εκκίνηση λειτουργίας

Инструкции по вводу в эксплуатацию

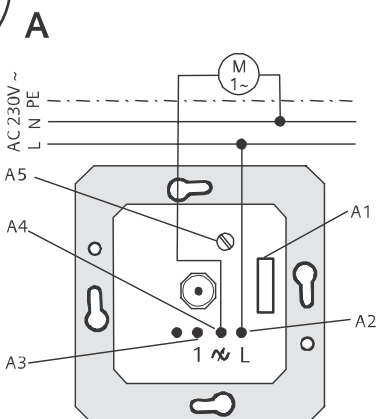
DE	GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN	DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR	DANGER	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES	PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
GR	ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Μπορεί να προκαλέσει το θάνατο ή σημαντικούς τραυματισμούς. Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία προτού εργαστείτε στο σύστημα.
RU	ОПАСНОСТЬ	Опасное напряжение. Может стать причиной смертельного исхода или тяжких телесных повреждений. Отключите электропитание перед тем, как работать с оборудованием.
Technical Support:		Internet: http://www.bjc.es



Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Outils nécessaires / Herramientas necesarias / Απαραίτητα εργαλεία / Необходимые инструменты



Anschluss / Connection / Raccordement / Conexión / Καλωδίωση / Подключение



A1 Sicherung T4 H 250V / A2 Aussenleiteranschluss (Eingang) / A3 Geschalteter Ausgang 230V~ (über Drehpotentiometer) / A4 Motoranschluss (Ausgang) / A5 Trimpmpotentiometer für Mindestdrehzahl

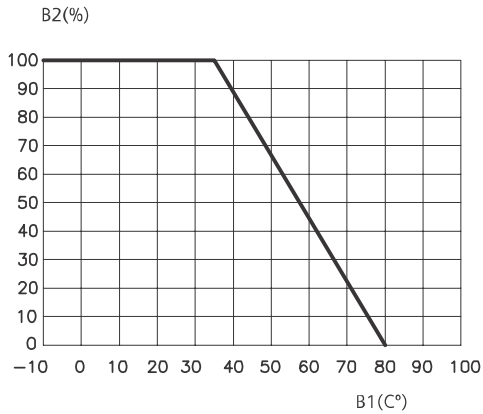
A1 Fuse T4 H 250V / A2 Line terminal (input) / A3 Switched output 230V~ (through rotary potentiometer) / A4 Motor connection (output) / A5 Trimming potentiometer for minimum speed

A1 Fusible T4 H 250V / A2 Connexion de conducteur externe d'entrée / A3 Sortie commutée 230V~ (pour potentiomètre de rotation) / A4 Connexion de moteur de sortie / A5 Variateur potentiomètre pour nombre minimum de tours

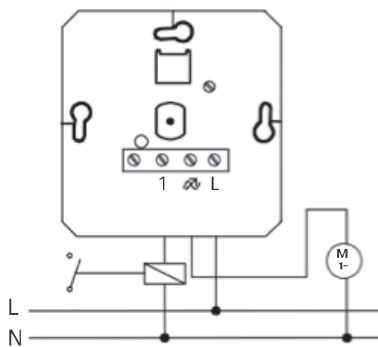
A1 Fusible T4 H 250V / A2 Conexión del conductor externo (entrada) / A3 Salida conmutada 230V~ (por potenciómetro de rotación) / A4 Conexión de motor (salida) / A5 Potenciómetro trimmer para número mínimo de revoluciones

A1 Ασφάλεια T4 H 250V / A2 Σύνδεση εξωτερικού αγωγού (είσοδος) / A3 Ενεργοποιημένη έξοδος 230V~ (μέσω περιστρεφόμενου ποτενσιομέτρου) / A4 Σύνδεση κινητήρα (έξοδος) / A5 Ποτενσιομέτρο μικρορύθμισης για τον ελάχιστο αριθμό στροφών

A1 Предохранитель T4 H 250 V / A2 Подключение внешнего проводника (вход) / A3 Подключенный выход 230 В~ (через поворотный потенциометр) / A4 Подключение двигателя (выход) / A5 Дифференциальный потенциометр для минимального числа оборотов

B

B1 Umgebungstemperatur [°C] / B2 Relative Anschlussleistung [%]
 B1 Ambient temperature [°C] / B2 Relative connected load [%]
 B1 Température ambiante [°C] / B2 Puissance de connexion relative [%]
 B1 Temperatura ambiente [°C] / B2 Potencia de conexión relativa [%]
 B1 Θερμοκρασία περιβάλλοντος [°C] / B2 Σχετική ισχύς σύνδεσης [%]
 B1 Окружающая температура [°C] / B2 Относительная мощность подключения [%]

C**DE****Technische Daten****Spannungsversorgung**

Bemessungsspannung: AC 230V, 50/60Hz (2-Leitertechnik)

Sicherung gegen Kurzschluss

Der Drehzahlsteller ist bei Kurzschluss durch eine Sicherung (A1) geschützt.

HINWEIS:

Am Sicherungshalter befindet sich auch eine Ersatzsicherung

Sicherung gegen Überlast

Der Geräteinsatz ist zusätzlich mit einer Temperatursicherung ausgestattet.

VORSICHT:

Die Temperatursicherung löst bei Überlastung aus und setzt den Drehzahlsteller dauerhaft außer Betrieb.

Lastausgang:

- Anzahl: 1 (A4)
- Bemessungsspannung: AC 230V, 50/60Hz
- Bemessungslast (bis 35°C Umgebungstemperatur):
 - 1-Phasen-Induktionsmotor: 25 – 600VA
 - 0,1 – 2,6A

ACHTUNG:

- Der Außenleiter ist zwingend an Klemme L anzuschließen, da andernfalls das Gerät zerstört werden kann.
- Maximale Anschlussleistung in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur, siehe Bild B.

VORSICHT

Je nach Einsatzbedingungen ist die max. Anschlussleistung zu reduzieren:

- um 20% für Einbau in Holz-, Rigips-, Gasbeton- oder Hohlwand
- um 20% für Einbau in Mehrfachkombinationen oder Aufputzgehäuse

Mechanische Daten

- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen: Teilungsmaß: 71 x 71mm
- Einbautiefe: 32mm
- Gewicht: ca. 105g
- Brandlast: ca. 1000kJ
- Montage: Einbau in Gerätedosen 60mm Ø, 40mm tief nach DIN 49073-1

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2

- Schutzart (nach EN 60529): IP20
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt: EN 60669-2-1

EMV-Anforderungen

erfüllt: EN 60669-2-1
 EN 61000-6-3
 EN 61000-6-1

Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

CE-Kennzeichnung

gemäß EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie

Einsatz- und Anwendungsmöglichkeiten

Anwendungsbeispiel: Bild C
 Der Ausgang "1" wird über das Drehpotentiometer aktiviert
 –Ausgangsspannung 230V–

EN	<p>Technical Specifications</p> <p>Power supply rated voltage: AC 230V, 50/60Hz (2-wire technology)</p> <p>Short-circuit protection The speed regulating rheostat is protected by a miniature fuse (A1) from short circuits.</p> <p>NOTE: There is also a spare fuse on the fuse holder</p> <p>Overload protection The insert is also equipped with a temperature cutout.</p> <p>CAUTION: The temperature cutout triggers when there is an overload and takes the speed regulating rheostat permanently out of operation.</p> <p>Load output</p> <ul style="list-style-type: none"> Quantity: 1 (A4) Rated voltage: AC 230V, 50/60Hz Rated load (up to 35°C ambient temperature): <ul style="list-style-type: none"> - 1-phase induction motor: 25 – 600VA 0.1 – 2.6A 	<p>NOTICE:</p> <ul style="list-style-type: none"> It is imperative for the outer conductor to be connected to the terminal L; if not, the device may be destroyed. Maximum connected load dependent on the ambient temperature, see Diagram B. <p>CAUTION Depending on the operating conditions the maximum connected load has to be reduced:</p> <ul style="list-style-type: none"> by 20% for installing in walls made of wood, gypsum plaster board or gas concrete and in cavity walls by 20% for installing in multiple combinations or surfacemounting Cases <p>Mechanical specifications</p> <ul style="list-style-type: none"> Housing: plastic Dimensions: Spacer units: 71 x 71mm Mounting depth: 32mm Weight: approx. 105g Fire load: approx. 1000kJ Mounting: insertion in switch boxes with 60mm Ø, 40mm depth in accordance with DIN 49073-1 <p>Electrical safety</p> <ul style="list-style-type: none"> Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2 	<ul style="list-style-type: none"> Protection (according to EN 60529): IP20 Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III Device complies with EN 60669-2-1 <p>Electromagnetic compatibility complies with: EN 60669-2-1 EN 61000-6-3 EN 61000-6-1</p> <p>Environmental specifications</p> <ul style="list-style-type: none"> Climatic conditions: EN 50090-2-2 Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C Storage temperature: - 25 ... + 70°C Relative humidity (non-condensing): 5% to 93% <p>CE norm complies with the EMC regulations, low voltage regulations</p> <p>Examples of Applications Load on the dimmer: Diagram C The output "1" is activated using the rotary potentiometer –output voltage 230V~</p>
-----------	--	---	---

FR	<p>Caractéristiques techniques</p> <p>Alimentation de tension Tension nominale : AC 230 V, 50/60 Hz (technologie à 2 conducteurs)</p> <p>Protection contre les courts-circuits Le régulateur de tours est protégé par un fusible (A1) contre les courts-circuits.</p> <p>NOTE: Le porte-fusible comprend également un fusible de recharge.</p> <p>Protection contre surcharge Le mécanisme est également équipé d'un fusible thermique.</p> <p>ATTENTION: Le fusible thermique s'active en cas de surcharge et le régulateur de tours se met hors service de manière permanente.</p> <p>Sortie de charge:</p> <ul style="list-style-type: none"> Quantité: 1 (A4) Tension assignée: 230V AC, 50/60Hz Charge de référence (jusqu'à la température ambiante du 35°C): <ul style="list-style-type: none"> - Moteur monophasé d'induction: 25 – 600VA 0,1 – 2,6A 	<p>ATTENTION:</p> <ul style="list-style-type: none"> Il est essentiel de connecter le conducteur extérieur à la borne car dans le cas contraire, l'appareil peut être détruit. Puissance de connexion maximale en fonction de la température ambiante, voir Figure B. <p>PRÉCAUTION La puissance de connexion maximale doit être réduite en accord avec les conditions de service:</p> <ul style="list-style-type: none"> 20% pour le montage sur des murs en bois, une planche de plâtre cartoné, du béton spongieux ou sur des murs creux 20% pour le montage en combinaisons multiples ou en boîtiers de surface <p>Données mécaniques</p> <ul style="list-style-type: none"> Carcasse: plastique Dimensions: module sur la largeur: 71 X 71 mm. Profondeur: 32mm Poids: approx. 105g Charge calorifique: 1000Kj Montage: intégration dans boîtiers d'appareils 60mm de Ø, 40mm de profondeur selon DIN 49073-1 <p>Sécurité électrique</p> <ul style="list-style-type: none"> Degré de pollution 	<ul style="list-style-type: none"> (selon IEC 60664-1): 2 Degré de protection (selon EN 60529): IP20 Catégorie de surtension (selon IEC 60664-1): III L'appareil correspond à: EN 60669-2-1 <p>Conditions CEM Normes respectées: EN 60669-2-1 EN 61000-6-3 EN 61000-6-1</p> <p>Conditions environnementales</p> <ul style="list-style-type: none"> Résistance au climat: EN 50090-2-2 Température ambiante en service: - 5 ... + 45°C Température de stockage: - 25 ... + 70°C Humidité relative (sans condensation): de 5% à 93% <p>Marqué CE selon directive CEM, directive sur basse tension</p> <p>Possibilités d'utilisation et applications Exemples of Applications: Figura C</p>
-----------	---	---	--

ES	<p>Datos técnicos</p> <p>Alimentación de tensión Tensión nominal: AC 230V, 50/60 Hz (tecnología de 2 conductores)</p> <p>Protección contra cortocircuito El regulador de revoluciones está protegido por medio de un fusible T4H 250.</p> <p><u>NOTA:</u> El portafusible incluye también un fusible de recambio.</p> <p>Protección contra sobrecarga El mecanismo está equipado adicionalmente con un fusible térmico.</p> <p><u>CUIDADO:</u> El fusible térmico se dispara en caso de una sobrecarga y pone el regulador de revoluciones en forma permanente fuera de servicio.</p> <p>Salida de carga:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cantidad: 1 (A4) • Tensión asignada: 230V AC, 50/60Hz • Carga de referencia (hasta la temperatura ambiente de 35°C): - Motor monofásico de inducción: 25 – 600VA 0,1 – 2,6A <p><u>ATENCIÓN:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Es imprescindible conectar el conductor de 	<p>fase en el borne L, ya que sino, el aparato puede resultar destruido.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potencia de conexión máxima en función de la temperatura ambiente, véase Figura B. <p>PRECAUCIÓN La potencia de conexión máxima deberá reducirse de acuerdo con las condiciones de servicio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • en un 20% para el montaje en paredes de madera, de plancha de yeso encartonado, de hormigón esponjoso o en paredes huecas • en un 20% para el montaje en combinaciones múltiples o en cajas de superficie <p>Datos mecánicos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carcasa: plástico • Dimensiones: módulo de ancho: 71 x 71 mm. Profundidad: 32 mm • Peso: aprox. 105g • Carga calorífica: aprox. 1000kJ • Montaje: integración en cajas de aparatos 60mm de Ø, 40mm de profundidad según DIN 49073-1 <p>Seguridad eléctrica</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grado de contaminación (según IEC 60664-1): 2 • Grado de protección 	<p>(según EN 60529): IP20</p> <ul style="list-style-type: none"> • Categoría de sobretensión (según IEC 60664-1): III • El aparato corresponde a: EN 60669-2-1 <p>Requisitos CEM Normas cumplidas: EN 60669-2-1 EN 61000-6-3 EN 61000-6-1</p> <p>Condiciones ambientales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Resistencia al clima: EN 50090-2-2 • Temperatura ambiente en servicio: -5 ... +45°C • Temperatura de almacenamiento: -25 ... +70°C • Humedad rel.(sin condensación): de 5% a 93% <p>Marcado CE según Directiva CEM, Directiva sobre baja tensión</p> <p>Posibilidades de uso y aplicaciones Ejemplo de aplicación: Figura C La salida "1" se activa por medio del potenciómetro de rotación – tensión de salida 230V~</p>
----	---	--	---

GR	<p>Τεχνικά χαρακτηριστικά</p> <p>Τροφοδοσία τάσης Ονομαστική τάση: AC 230V, 50/60Hz (με 2 αγωγούς)</p> <p>Ασφάλεια έναντι βραχυκυκλώματος Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος ο ρυθμιστής αριθμού στροφών προστατεύεται από μια ασφάλεια (A1).</p> <p><u>ΥΠΟΔΕΙΞΗ:</u> Στην υποδοχή της ασφάλειας βρίσκεται και μια ανταλλακτική ασφάλεια</p> <p>Ασφάλεια έναντι υπερφόρτισης Ο μηχανισμός της συσκευής διαθέτει επιπλέον μια ασφάλεια θερμοκρασίας.</p> <p><u>ΠΡΟΣΟΧΗ:</u> Σε περίπτωση υπερφόρτισης η ασφάλεια θερμοκρασίας ενεργοποιείται και θέτει εκτός λειτουργίας το ρυθμιστή αριθμού στροφών.</p> <p>Έξοδος φορτίου:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Αριθμός: 1 (A4) • Ονομαστική τάση: AC 230V, 50/60Hz • Ονομαστικό φορτίο (θερμοκρασία περιβάλλοντος έως 35°C): - Μονοφασικός επαγωγικός κινητήρας: 25 – 600VA 0,1 – 2,6A 	<p><u>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ο εξωτερικός αγωγός πρέπει υποχρεωτικά να συνδεθεί με τον ακροδέκτη L, γιατί σε διαφορετική περίπτωση μπορεί να καταστραφεί η συσκευή. • Για τη μέγιστη ισχύ σύνδεσης ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, βλέπε Εικόνα Β. <p>ΠΡΟΣΟΧΗ Η μέγ. ισχύς σύνδεσης πρέπει να μειώνεται ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης:</p> <ul style="list-style-type: none"> • κατά 20% για τοποθέτηση σε ξύλινο τοίχο, σε γυψοσανίδες Rigips, σε τοίχο από αεριοκυρόδεμα ή σε κοιλότοιχο • κατά 20% για εγκατάσταση σε πολλαπλούς συνδυασμούς ή σε επίτοιχα περιβλήματα <p>Μηχανικά χαρακτηριστικά</p> <ul style="list-style-type: none"> • Περιβλήμα: Πλαστικό • Διαστάσεις: Διαστάσεις αποστατών: 71 x 71mm Βάθος εγκατάστασης: 32mm • Βάρος: περ. 105 g • Θερμικό φορτίο: περ. 1000 kJ • Εγκατάσταση: Εγκατάσταση σε κουτιά διακοπών Ø 60mm, βάθος 40mm κατά DIN 49073-1 <p>Ηλεκτρική ασφάλεια</p> <ul style="list-style-type: none"> • Βαθμός ρύπανσης (κατά IEC 60664-1): 2 	<ul style="list-style-type: none"> • Βαθμός προστασίας (κατά EN 60529): IP20 • Κατηγορία υπέρτασης (κατά IEC 60664-1): III • Η συσκευή συμμορφώνεται με το: EN 60669-2-1 <p>Απαιτήσεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα συμμορφώνεται με τα: EN 60669-2-1 EN 61000-6-3 EN 61000-6-1</p> <p>Συνθήκες περιβάλλοντος</p> <ul style="list-style-type: none"> • Κλιματικές συνθήκες: EN 50090-2-2 • Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία: -5 ... +45°C • Θερμοκρασία αποθήκευσης: -25 ... +70°C • Σχετ. υγρασία (χωρίς συμπύκνωση): 5% έως 93% <p>Σήμανση CE σύμφωνα με την Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και την Οδηγία περί χαμηλής τάσης</p> <p>Δυνατότητες χρήσης και εφαρμογής Παράδειγμα εφαρμογής: Εικόνα C Η έξοδος „1“ ενεργοποιείται μέσω του περιστρεφόμενου ποτενοιομέτρου– Τάση εξόδου 230V~</p>
----	--	---	---

RU

Технические данные

Подача напряжения

Расчетное напряжение: перем. ток 230В, 50/60Гц (2-х проводниковая техника)

Предохранитель от короткого замыкания

Регулятор числа оборотов в случае короткого замыкания защищен предохранителем (A1).

УКАЗАНИЕ:

На держателе предохранителя также имеет запасной Предохранитель

Предохранитель от перегрузки

Механизм прибора дополнительно оснащен температурным предохранителем.

ОСТОРОЖНО:

Температурный предохранитель срабатывает при перегрузке и на продолжительное время выключает регулятор числа оборотов.

Выход на нагрузку:

- Число: 1 (A4)
- Расчетное напряжение: перем. ток 230В, 50/60Гц
- 1-фазный асинхронный двигатель: - 25 – 600 ВА
0,1 – 2,6 А

ВНИМАНИЕ:

- Внешний проводник необходимо обязательно подсоединять к клемме L, так как иначе прибор может сломаться.
- Максимальная мощность подключения в зависимости от окружающей температуры, см. Рисунок В.

ОСТОРОЖНО

В зависимости от условий применения необходимо снизить макс. мощность подключения:

- на 20% для монтажа в стену из дерева, гипсокартона, газобетона или в полую стену
- на 20% для монтажа в многократные комбинации или в корпус для наружного монтажа

Механические данные

- Корпус: Пластмасса
- Размеры: Разделяющий размер: 71 x 71 мм
Глубина монтажа: 32 мм
- Вес: прибл. 105 г
- Тепловая нагрузка: прибл. 1000кДж
- Монтаж: Установка в приборные розетки 60 мм Ш, 40 мм в глубину по DIN 49073-1

Электробезопасность

- Степень загрязнения (по IEC 60664-1): 2

- Вид защиты (по EN 60529): IP20
- Категория повышенного напряжения (по IEC 60664-1): III
- Прибор отвечает требованиям: EN 60669-2-1

Требования ЭМС

отвечает требованиям:
EN 60669-2-1
EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Условия окружающей среды

- Устойчивость к погодным условиям: EN 50090-2-2
- Окружающая температура при работе: - 5 ... + 45°C
- Температура хранения: - 25 ... + 70°C
- относ. влажность (без образования конденсата): от 5% до 93%

Маркировка CE

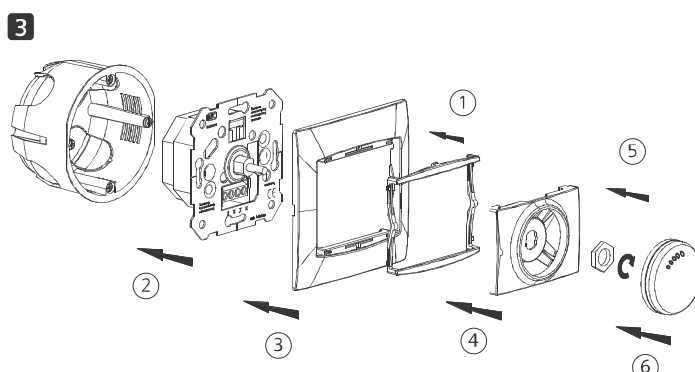
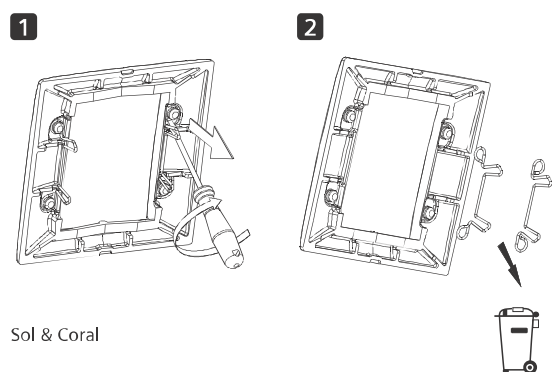
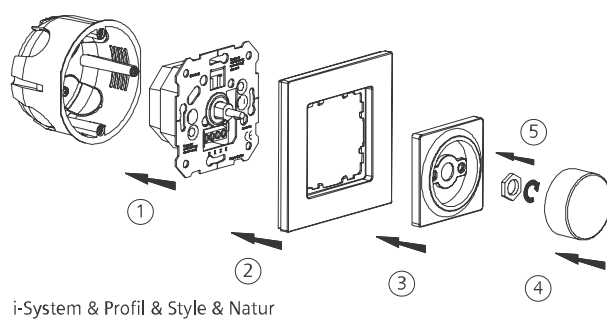
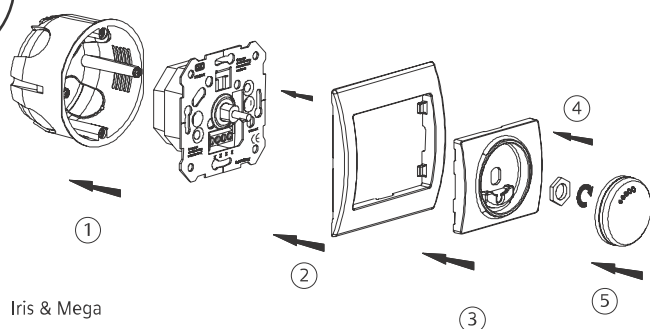
согласно Директиве ЭМС, Директиве по низковольтным устройствам

Возможности использования и применения

Пример использования Рисунок С. Выход „1” активируется с помощью поворотного потенциометра – напряжение на выходе 230 В~



Montage / Assembly / Montage / Montaje / Συναρμολόγηση / Монтаж



DE	<p>Montage und Verdrahtung Die Leiter sind ca. 7... 8mm abzuisolieren und in den entsprechenden Schraubklemmen festzuschrauben. Der Drehzahlsteller wird in Gerätedosen 60mm Ø und 40mm tief, mittels Schraub- oder Krallenbefestigung eingebaut.</p> <p>Anschlüsse Der Drehzahlsteller besitzt 4 Schraubanschlussklemmen mit Fahrstuhlklemmkörper. Es sind folgende Leiter-/ querschnitte zulässig: • 0,5 ... 4,0mm² eindrähtig • 0,5 ... 2,5mm² feindrähtig mit oder ohne Aderendhülse (ohne Isolierkragen, gasdicht aufgcrimpft)</p> <p>Produkt- und Funktionsbeschreibung Der Drehzahlsteller-Einsatz ist ein Unterputzgerät mit Dreh-Ausschalter zur Drehzahlsteuerung von</p>	<p>Ventilatoren oder anderen Geräten mit 1-Phasen-Induktionsmotor. Der Anschluss einer Nebenstelle ist nicht möglich. Die Vorwahl der Mindestdrehzahl kann über ein Trimpotentiometer an der Frontplatte des Drehzahlstellers organomommen werden (siehe Bild A). Es ist darauf zu achten, dass diese Mindestdrehzahl so eingestellt wird, dass der Motor bei Einstellung minimaler Drehzahl (Rechtsanschlag) nach einem eventuellen Span-nungsausfall wieder einwandfrei anläuft.</p> <p>Bedienung Die Bedienung erfolgt über eine produktspezifische Abdeck-platte mit Drehknopf. • Einschalten: Drehung im Uhrzeigersinn • Drehzahl steuern: - Verringerung Drehung der Potentiometerachse im Uhrzeigersinn. - Erhöhung Drehung der</p>	<p>Potentiometerachse entgegen dem Uhrzeigersinn. - Ausschalten: Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn bis Anschlag</p> <p>Installationshinweise VORSICHT: Das Gerät ist vorgesehen für feste Installation in trockenen Innenräumen, zum Einbau in UP-Dosen oder APGehäusen.</p> <p>WARNUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft installiert und in Betrieb genommen werden. • Das Gerät darf nicht geöffnet werden. • Beim Anschluss des Gerätes ist darauf zu achten, dass das Gerät freigeschaltet werden kann. • Am Lastausgang dürfen keine Schalthandlungen durchgeführt werden. • Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
-----------	--	---	---

EN	<p>Mounting and Wiring Remove approx. 7...8mm of insulation from the conductors and secure in place in the relevant screw terminals. The speed regulating rheostat is attached to box mounts, 60 mm Ø and 40 mm depth, with screw or claw fixing</p> <p>Connections The speed regulating rheostat has 4 screw terminals with antislip terminal bodies. The following conductors / cross sections are permissible: • 0.5 ... 4.0mm² Single-wire • 0.5 ... 2.5mm² Finely stranded with or without end sleeve (without insulating collar, with gas-tight crimp connection)</p> <p>Product and Applications Description The speed regulating rheostat insert is a flush-mounting device with rotary ON/OFF</p>	<p>switch for controlling the speed of fans or other devices with a 1-phase induction motor. A secondary branch is not allowed to be connected. The minimum speed can be preselected by means of a trimming potentiometer on the front panel of the speed regulating rheostat (see Figure A). Make sure that this minimum speed is set so that the motor can start up again without difficulty after a power failure when the minimum speed is set (turned clockwise as far as the stop).</p> <p>Operation By means of a cover plate with rotary button</p> <ul style="list-style-type: none"> • Switching on: Turn counterclockwise • Controlling the speed: - Lower speed Turn the potentiometer axle clockwise - Higher speed Turn the potentiometer axle counterclockwise 	<p>- Switching off: Turn counterclockwise as far as the stop</p> <p>Installation Instruction CAUTION: The device is intended for fixed installation in dry interior rooms and for installation in flush-mounting boxes or surface-mounting cases.</p> <p>WARNING:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The device must be mounted and commissioned by an authorized electrician. • The device must not be opened. • When connecting the device, a safety disconnection must be possible. • No switching operations may be carried out at the load output. • The prevailing safety and accident regulations must be observed.
-----------	---	--	--

FR	<p>Montage et câblage Les conducteurs doivent être pelés sur environ 7... 8 mm et fixés aux bornes à vis correspondantes. Le régulateur de tours est prévu pour le montage dans des boîtiers d'appareils de 60 mm de diamètre et 40 mm de profondeur, à fixation par vis ou par griffes.</p> <p>Connexions Le régulateur comprend 4 bornes de connexion à vis. Les conducteurs et les sections transversales admissibles sont: • 0,5 ... 4,0mm² unifilaires • 0,5 ... 2,5mm² flexibles avec ou sans gaine terminal (sans collier isolant, enchâssé à l'épreuve du gaz)</p> <p>Description du produit et de son fonctionnement Le régulateur de tours est prévu pour un montage encastré et est équipé d'un</p>	<p>interrupteur giratoire permettant de contrôler les tours de ventilateurs et d'autres appareils à moteur monophasé d'induction. La connexion d'un régulateur auxiliaire n'est pas possible. La sélection d'un nombre minimum de tours peut se faire à l'aide d'un variateur potentiomètre sur la plaque frontale du régulateur de tours (voir la figure A). Veillez à ce que ce nombre minimum de tours soit réglé afin que le moteur, avec la vitesse minimum réglée (butée droite), redémarre correctement après une éventuelle coupure de courant.</p> <p>Maniement Le maniement se fait via le couvercle spécifique du produit à touche giratoire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Allumer: faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre • Contrôle de tours: - Diminution Faire tourner l'axe du potentiomètre dans le sens des aiguilles d'une montre. - Augmentation Faire tourner l'axe du 	<p>potentiomètre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. - Éteindre: faire tourner jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.</p> <p>Instructions pour l'installation ATTENTION: L'appareil est prévu pour l'installation fixe en intérieurs secs pour être intégré dans des boîtiers encastrés ou des boîtiers de surface.</p> <p>RISQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'appareil doit uniquement être installé et mis en marche par un électricien autorisé. • L'appareil ne doit pas être ouvert. • Pendant la connexion de l'appareil, faites attention à ce que l'appareil puisse être habilité. • Il ne faut pas effectuer des opérations de commutation à la sortie de charge. • Les règlements en vigueur sur la sécurité et la prévention des accidents doivent être appliqués.
-----------	---	--	--

<p>ES</p>	<p>Montaje y cableado Los conductores deben pelarse hasta aprox. 7... 8mm y fijarse en los correspondientes bornes de tornillo. El regulador de rotación para lámparas incandescentes está previsto para el montaje en cajas de aparatos de 60mm de Ø y 40mm de profundidad, mediante fijación por tornillos o por garras.</p> <p>Conexiones El regulador de revoluciones tiene 4 bornes de conexión de tornillo con cuerpo de apriete tipo ascensor. Los conductores y las secciones transversales admisibles son: • 0,5 ... 4,0mm² monofilar • 0,5 ... 2,5mm² flexible con o sin vaina terminal (sin collarín aislante, engastado a prueba de gas)</p> <p>Descripción del producto y de su funcionamiento El regulador de revoluciones está previsto para el montaje empotrado y está equipado</p>	<p>con un interruptor giratorio que permite controlar las revoluciones de ventiladores y otros aparatos con motor monofásico de inducción. La conexión de un regulador auxiliar no es posible. La preselección de un número mínimo de revoluciones puede efectuarse por medio de un potenciómetro trimmer en la placa frontal del regulador de revoluciones (véase la Figura A). Preste atención a que este número mínimo de revoluciones se ajuste de manera que el motor, con la velocidad mínima ajustada (tope derecho), reanque correctamente después de un eventual corte de tensión.</p> <p>Manejo El manejo se efectúa por medio de la tapa específica del producto con botón giratorio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encender: Girar en el sentido de las agujas del reloj • Control de revoluciones: <ul style="list-style-type: none"> - Disminución Girar el eje del potenciómetro en el sentido de las agujas del reloj 	<ul style="list-style-type: none"> - Aumento Girar el eje del potenciómetro en contra de las agujas del reloj - Apagar: Girar hasta el tope en sentido contrario a las agujas del reloj <p>Instrucciones para la instalación CUIDADO: El aparato está previsto para la instalación fija en interiores secos para ser integrado en cajas empotradas o en cajas de superficie.</p> <p>PELIGRO</p> <ul style="list-style-type: none"> • El aparato sólo debe ser instalado y puesto en marcha por un electricista autorizado. • El aparato no debe abrirse. • Durante la conexión del aparato, preste atención a que el aparato pueda ser habilitado. • En la salida de carga no deben efectuarse operaciones de conmutación. • Los reglamentos vigentes sobre la seguridad y la prevención de accidentes deben observarse.
------------------	---	---	--

<p>GR</p>	<p>Εγκατάσταση και καλωδίωση Απογυμνώστε τους αγωγούς από το μονωτικό υλικό σε μήκος περί. 7... 8mm και βιδώστε καλά τους αντίστοιχους κοχλιοακροδέκτες. Ο ρυθμιστής αριθμού στροφών τοποθετείται σε κουτιά διακοπών Ø 60mm και βάθους 40mm και στερεώνεται με τη βοήθεια βιδών ή αγκιστρών.</p> <p>Συνδέσεις Ο ρυθμιστής αριθμού στροφών διαθέτει 4 βιδωτούς ακροδέκτες με σώμα τύπου "ανελκυστήρα" (Lift). Επιτρέπονται οι παρακάτω διατομές αγωγών: • 0,5 ... 4,0mm² μονόκλωνος • 0,5 ... 2,5mm² λεπτόκλωνος με ή χωρίς σωληνωτό ακροδέκτη (χωρίς κολάρο στεγάνωσης, αεριοστεγής σύνδεση)</p> <p>Περιγραφή προϊόντος και λειτουργίας Ο μηχανισμός ρύθμισης αριθμού στροφών με ρεοστάτη είναι μια εντοιχισμένη συσκευή με περιστρεφόμενο διακόπτη για τον έλεγχο του αριθμού στροφών ανεμιστήρων ή άλλων</p>	<p>συσκευών με μονοφασικό επαγωγικό κινητήρα. Δεν υπάρχει δυνατότητα σύνδεσης επέκτασης. Η προεπιλογή του ελάχιστου αριθμού στροφών μπορεί να γίνει με ένα ποτενσιόμετρο μικρορυθμίστη στη μεταωτική πλάκα του ρυθμιστή αριθμού στροφών (βλέπε εικόνα Α). Πρέπει να λάβετε υπόψη σας ότι αυτός ο ελάχιστος αριθμός στροφών ρυθμίζεται έτσι, ώστε ακόμη και σε περίπτωση πτώσης της τάσης, να εξακολουθεί να λειτουργεί ο κινητήρας χωρίς προβλήματα όταν είναι ρυθμισμένος στον ελάχιστο αριθμό στροφών (τέρμα δεξιά).</p> <p>Χειρισμός Ο χειρισμός γίνεται μέσω ενός καλύμματος κατασκευασμένου ειδικά για το προϊόν με περιστροφικό κομβίο από το πρόγραμμα διακοπών DELTA.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ενεργοποίηση: Περιστροφή προς τα δεξιά • Έλεγχος αριθμού στροφών: <ul style="list-style-type: none"> - Μείωση Περιστροφή του άξονα του ποτενσιόμετρου προς τα δεξιά. 	<ul style="list-style-type: none"> - Αύξηση Περιστροφή του άξονα του ποτενσιόμετρου προς τα αριστερά. - Απενεργοποίηση: Περιστροφή προς τα αριστερά μέχρι το τέρμα <p>Υποδείξεις εγκατάστασης ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή σχεδιάστηκε για σταθερή εγκατάσταση σε εσωτερικούς χώρους χωρίς υγρασία, για εγκατάσταση σε εντοιχισμένα κουτιά ή σε επίτοιχα περιβλήματα.</p> <p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο. • Μην ανοίγετε τη συσκευή. • Κατά τη σύνδεση της συσκευής θα πρέπει να προβλεφθεί απενεργοποίηση ασφαλείας. • Στην έξοδο φορτίου δεν πρέπει να πραγματοποιούνται χειρισμοί. • Πρέπει να τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
------------------	---	--	---

<p>RU</p>	<p>Монтаж и монтажная проводка Удалить изоляцию с проводов прибл. на 7... 8 мм и привинтить в соответствующий винтовой зажим. Регулятор числа оборотов устанавливается в приборной розетке 60 мм Ш и 40 мм в глубину, посредством резьбового или захватного крепления.</p> <p>Подключения Регулятор числа оборотов имеет 4 винтовые соединительные клеммы с подъемным зажимным элементом. Допустимыми являются следующие проводники / поперечные сечения: • 0,5 ... 4,0 мм² однопроволочный • 0,5 ... 2,5 мм² тонкопроволочный с наконечником жилы или без него (без изоляционного выступа, герметично обжатый)</p> <p>Описание изделия и его функций Механизм регулятора числа оборотов является прибором для скрытого монтажа с поворотным выключателем для регулирования числа оборотов вентиляторов или</p>	<p>других приборов с 1 фазным асинхронным двигателем. Подключение дополнительного устройства невозможно. Предварительный выбор минимального числа оборотов можно осуществить с помощью дифференциального потенциометра на передней панели регулятора числа оборотов (см. рисунок А). Необходимо обращать на настройку данного минимального числа оборотов таким образом, чтобы установленный на минимальное число оборотов (правый упор) двигатель после возможного сбоя электропитания снова безупречно запустился бы.</p> <p>Управление Управление осуществляется с помощью специфической лицевой панели с поворотной ручкой из ассортимента изделий.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Включение: Повернуть по часовой стрелке Регулирование числа оборотов: <ul style="list-style-type: none"> - Сокращение Поворот оси потенциометра по часовой стрелке. - Увеличение Поворот оси 	<p>потенциометра против часовой стрелки. - Выключение: До упора повернуть против часовой стрелки</p> <p>Указания по установке ОСТОРОЖНО: Прибор предназначен для фиксированной установки в сухих помещениях, для монтажа в скрытые розетки или в корпуса для внешнего монтажа.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прибор должен быть установлен и введен в эксплуатацию только специалистом-электриком, имеющим допуск. • Прибор нельзя открывать. • При подключении прибора учитывать то, что прибор может быть заблокирован. • На выходе на нагрузку не должны осуществляться действия по переключениям. • Необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.
------------------	--	--	---